

Instructions for Use
Gebrauchsanweisung
Instrucciones de uso
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instruções de utilização

519.970
Synthes Special Oil, 40 ml

519.970
Synthes Spezialöl, 40 ml

519.970
Lubricante especial Synthes, 40 ml

519.970
Huile spéciale Synthes, 40 ml

519.970
Olio speciale Synthes, 40 ml

519.970
Óleo especial Synthes, 40 ml



Instruments and implants
approved by the AO Foundation

 **DePuy Synthes**
PART OF THE *JOHNSON & JOHNSON* FAMILY OF COMPANIES

519.970

Synthes Special Oil, 40 ml

Intended Use

The Synthes Special Oil is intended to lubricate surgical instruments, its components and for their maintenance.

General Information

Technically, the Synthes Special Oil may support the mechanical properties of surgical instruments and its components, may help to reduce friction and corrosion and therefore heat generation and may help to improve the longevity of the instruments. The oil film is not impairing effective sterilization. Synthes Special Oil is a silicone free product.

Safety Instructions

The Synthes Special Oil is only to be used for lubricating Synthes Power Tool Systems and instruments after careful consultation of the instructions for use of the corresponding surgical instrument or power tool. Do not use this product for Electric Pen Drive, Air Pen Drive and Anspach Power Tools.

Synthes Special Oil is to be applied just prior to sterilization.

The Synthes Special Oil is designed for use by the reprocessing department or the Synthes service center and production personnel.

Do not use Synthes Special Oil after the indicated expiry date.

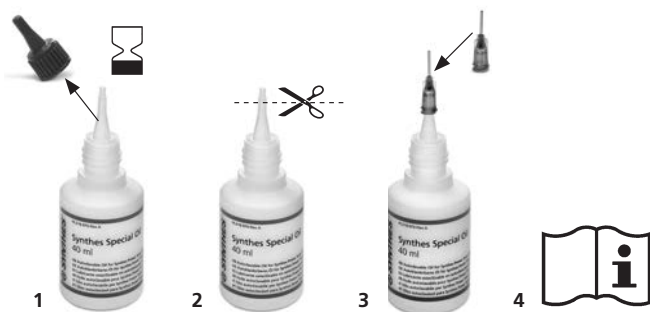
Instructions for the safe use, disposal and potential hazards associated with the particular chemical mixtures of this product are available for reference in the respective Material and Safety Data Sheet (SE_492010). A copy may be ordered under msds@synthes.com.

Application

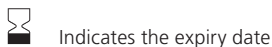
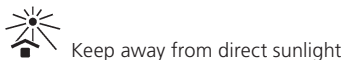
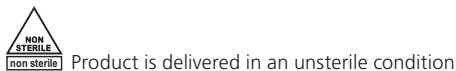
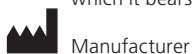
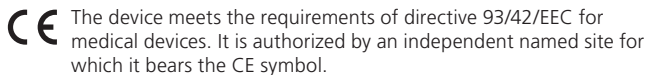
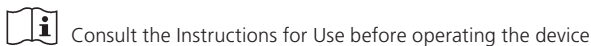
1. Check expiry date and remove lid.
2. Remove the safety seal of the dispenser with scissors.
3. For best handling and precise application we recommend the use of a dispense tip (Nordson, green, $d=0.84$ mm).
4. Consult the instruction for use of the corresponding power tool system or surgical instrument for proper use.

Precautions:

- Store in a cool, dry and dark place
- Keep away from direct sunlight
- Read, follow and keep the instruction for use



Explanation of Symbols



519.970

Synthes Spezialöl, 40 ml

Bestimmungsgemäße Anwendung

Das Synthes Spezialöl ist für das Ölen und die Wartung und Pflege von chirurgischen Instrumenten und ihren Komponenten vorgesehen.

Allgemeine Informationen

Grundsätzlich kann das Synthes Spezialöl die mechanischen Eigenschaften chirurgischer Instrumente und ihrer Komponenten unterstützen, zur Reduzierung von Reibung und Korrosion und damit zu geringerer Hitzeentwicklung beitragen und die Langlebigkeit der Instrumente verbessern. Die effektive Sterilisation wird durch den Ölfilm nicht beeinträchtigt. Synthes Spezialöl ist frei von Silikon.

Sicherheitshinweise

Das Synthes Spezialöl erst nach sorgfältigem Durchlesen der Gebrauchsanweisung des entsprechenden Synthes Antriebssystems oder chirurgischen Instruments verwenden, um das Antriebssystem bzw. Instrument zu ölen. Synthes Spezialöl nicht für die Wartung und Pflege der Systeme Electric Pen Drive und Air Pen Drive oder der Anspach Antriebmaschinen verwenden.

Das Synthes Spezialöl erst unmittelbar vor der Sterilisation verwenden.

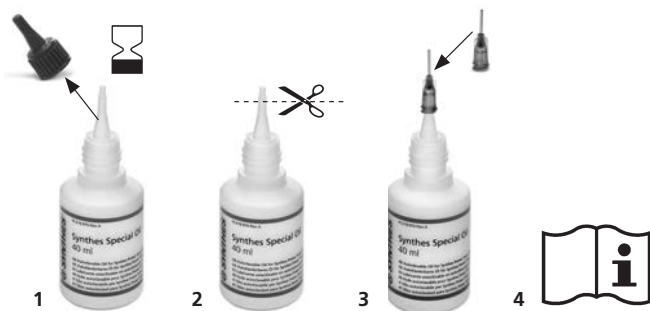
Das Synthes Spezialöl wurde für die Anwendung durch Mitarbeiter in der klinischen Aufbereitung sowie Mitarbeiter der Synthes Servicestellen und Produktion entwickelt.

Synthes Spezialöl nach Ablauf des auf dem Etikett angegebenen Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Anweisungen für die sichere Verwendung, Entsorgung und potenzielle Gefahren im Zusammenhang mit den besonderen chemischen Gemischen dieses Produkts stehen im entsprechenden Material- und Sicherheitsdatenblatt (SE_492010) zur Verfügung. Ein Exemplar kann unter msds@synthes.com bestellt werden.

Anwendung

1. Das Verfallsdatum kontrollieren und den Verschluss entfernen.
2. Mit einer Schere die Sicherheitskappe des Tropfölers entfernen.
3. Für optimale Handhabung und präzise Applikation wird die Verwendung einer Dosiernadel empfohlen (Nordson, grün, $d = 0.84$ mm).
4. Einzelheiten zur ordnungsgemäßen Anwendung siehe Gebrauchsanweisung des entsprechenden Antriebssystems oder chirurgischen Instruments.



Vorsichtsmassnahmen:

- Kühl, trocken und dunkel lagern
- Vor Sonneneinstrahlung schützen
- Die Gebrauchsanweisung durchlesen, befolgen und aufbewahren

Erläuterung der verwendeten Symbole



Achtung



Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanweisung durchlesen



Das Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte. Es ist von einer unabhängigen benannten Stelle zugelassen. Hierfür trägt es die CE-Kennzeichnung.



Hersteller



Produkt nicht steril



Vor Sonneneinstrahlung schützen



Verfallsdatum

519.970

Lubricante especial Synthes, 40 ml

Uso previsto

El lubricante especial Synthes sirve para lubricar instrumentos quirúrgicos y sus piezas, y para su mantenimiento.

Información general

Técnicamente, el lubricante especial Synthes favorece las propiedades mecánicas de los instrumentos quirúrgicos y sus piezas, ayuda a reducir la fricción y la corrosión, así como la consiguiente generación de calor, y contribuye a prolongar la vida útil de los instrumentos. La capa de aceite no afecta a la esterilización eficaz. El lubricante especial Synthes es un producto sin silicona.

Instrucciones de uso seguro

El lubricante especial Synthes debe usarse exclusivamente para lubricar los instrumentos y motores quirúrgicos de Synthes tras haber consultado atentamente las instrucciones de uso del instrumento o motor quirúrgico correspondiente. No utilice este producto para los motores Electric Pen Drive o Air Pen Drive de Synthes, ni para los motores quirúrgicos de Anspach.

El lubricante especial Synthes debe aplicarse inmediatamente antes de la esterilización.

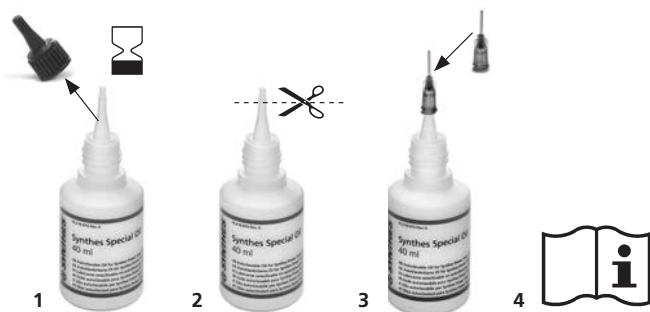
El lubricante especial Synthes está diseñado para su uso por parte del departamento hospitalario de reprocesamiento, o del servicio técnico y el personal de producción de Synthes.

No utilice el lubricante especial Synthes con posterioridad a la fecha de caducidad indicada.

Las instrucciones para el uso seguro, la eliminación y los riesgos potenciales asociados con las mezclas químicas particulares de este producto están disponibles para su consulta en la hoja de datos sobre materiales y seguridad correspondiente (SE_492010). Es posible solicitar una copia a través de msds@synthes.com.

Aplicación

1. Compruebe la fecha de caducidad y retire la tapa.
2. Retire el precinto de seguridad del dispensador con unas tijeras.
3. Para facilitar la manipulación y la aplicación precisa, recomendamos utilizar una punta dosificadora (Nordson, verde, $d=0.84$ mm).
4. Consulte las instrucciones de uso del instrumento o motor quirúrgico correspondiente.



Precauciones:

- Consérvese en un lugar fresco, seco y oscuro
- Manténgase alejado de la luz solar directa
- Lea, respete y conserve estas instrucciones de uso

Explicación de los símbolos utilizados



Precaución



Consulte las instrucciones de uso antes de utilizar el producto



Este aparato cumple los requisitos de la directiva 93/42/EEC, relativa a los productos sanitarios. Símbolo CE autorizado por un centro independiente designado.



Fabricante



Producto suministrado en condiciones no estériles



Manténgase alejado de la luz solar directa



Fecha de caducidad

519.970

Huile spéciale Synthés, 40 ml

Utilisation prévue

L'huile spéciale Synthés est destinée à la lubrification des instruments chirurgicaux et de leurs composants, ainsi qu'à leur entretien.

Informations générales

Techniquement, l'huile spéciale Synthés contribue aux propriétés mécaniques des instruments chirurgicaux et de leurs composants; elle réduit le frottement et la corrosion et donc la production de chaleur; elle permet d'augmenter la durée de vie des instruments. Le film d'huile n'empêche pas une stérilisation efficace. L'huile spéciale Synthés est exempte de silicone.

Instructions de sécurité

L'huile spéciale Synthés doit être utilisée exclusivement pour la lubrification des systèmes de moteur chirurgical et des instruments Synthés, après la lecture attentive du mode d'emploi correspondant de l'instrument chirurgical ou du moteur chirurgical. Ne pas utiliser ce produit pour les moteurs chirurgicaux Electric Pen Drive, Air Pen Drive et Anspach.

L'huile spéciale Synthés doit être appliquée juste avant la stérilisation. L'huile spéciale Synthés est destinée à être utilisée par le département de reconditionnement du service d'entretien Synthés et par le personnel de fabrication.

Ne pas utiliser l'huile spéciale Synthés après la date de péremption indiquée.

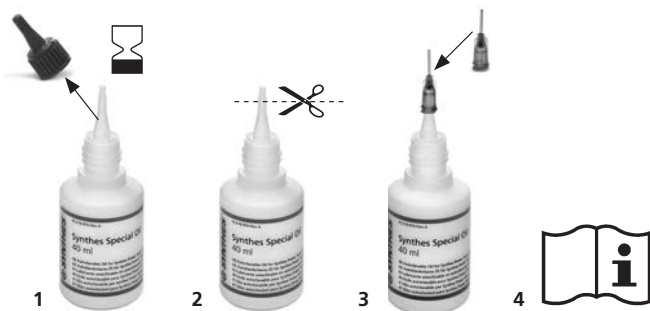
Les instructions relatives à l'utilisation, à l'élimination et aux dangers potentiels associés avec les mélanges chimiques spécifiques de ce produit sont disponibles pour référence dans la fiche de données de sécurité (SE_492010). Un exemplaire est disponible sur commande à l'adresse msds@synthes.com.

Application

1. Vérifier la date de péremption et retirer le capuchon.
2. Couper la pointe d'obturation du flacon avec des ciseaux.
3. Pour faciliter la manipulation et une application précise, nous recommandons d'utiliser un embout d'application (Nordson, vert, $d=0.84$ mm).
4. Consulter le mode d'emploi du système de moteur chirurgical ou de l'instrument chirurgical correspondant pour une utilisation correcte.

Précautions :

- Conserver dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière
- Conserver à l'abri de la lumière solaire directe
- Lire, suivre et conserver le mode d'emploi




Explication des pictogrammes

 Avertissement


 Consulter le mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif

CE Le dispositif est conforme aux exigences de la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux. Il a été autorisé à porter le marquage CE par un organisme notifié indépendant.

 Fabricant

 Produit livré non stérile

 Conserver à l'abri de la lumière solaire directe

 Indique la date de péremption

519.970

Olio speciale Synthes, 40 ml

Uso previsto

L'olio speciale Synthes è destinato alla lubrificazione e alla manutenzione degli strumenti chirurgici e dei rispettivi componenti.

Informazioni generali

Dal punto di vista tecnico, l'olio speciale Synthes è in grado di supportare le proprietà tecniche degli strumenti chirurgici e dei rispettivi componenti, aiuta a ridurre attrito e corrosione e la conseguente generazione di calore e consente di prolungare la durata utile degli strumenti. La pellicola d'olio non compromette una sterilizzazione efficace. L'olio speciale Synthes non contiene siliconi.

Istruzioni di sicurezza

L'olio speciale Synthes è destinato esclusivamente alla lubrificazione di sistemi a motore e strumenti Synthes dopo aver consultato attentamente le istruzioni per l'uso del rispettivo strumento o motore. Non usare questo prodotto per Electric Pen Drive, Air Pen Drive e motori Anspach.

L'olio speciale Synthes deve essere applicato appena prima della sterilizzazione.

L'olio speciale Synthes è previsto per essere usato dal reparto di ricondizionamento, dal centro di assistenza di Synthes e dal personale addetto alla produzione.

Non usare l'olio speciale Synthes dopo la data di scadenza indicata.

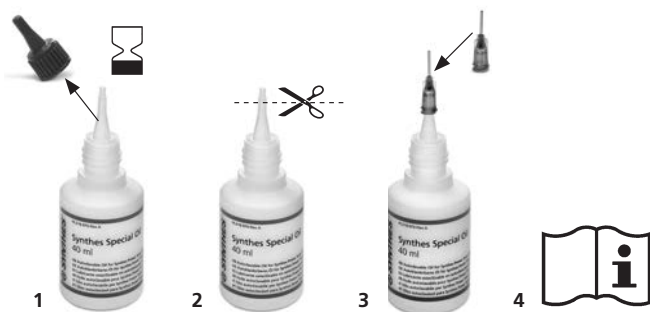
Istruzioni relative all'utilizzo in sicurezza, lo smaltimento e i potenziali pericoli associati alle specifiche miscele chimiche di questo prodotto sono disponibili, per riferimento, nella scheda di sicurezza dei materiali (MSDS) (SE_492010). È possibile ordinarne una copia all'indirizzo web: msds@synthes.com.

Applicazione

1. Verificare la data di scadenza e togliere il cappuccio.
2. Tagliare il sigillo di sicurezza del flaconcino usando una forbice.
3. Per consentire un uso ottimale e un'erogazione precisa, consigliamo di usare un ago erogatore (Nordson, verde $d = 0.84$ mm).
4. Per garantire un uso corretto consultare le istruzioni per l'uso del rispettivo sistema a motore o dello strumento chirurgico.

Precauzioni:

- Conservare in luogo buio, fresco e asciutto
- Tenere al riparo dalla luce solare diretta
- Leggere, seguire e conservare le istruzioni per l'uso



Legenda dei simboli



Attenzione



Consultare le istruzioni per l'uso fornite prima di usare il dispositivo



Questo dispositivo è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/EEC per i dispositivi medici. È stato autorizzato da un ente esterno e pertanto reca il simbolo CE.



Produttore



Il prodotto è fornito non sterile



Tenere al riparo dalla luce solare diretta



Indica la data di scadenza

519.970

Óleo especial Synthes, 40 ml

Utilização prevista

O óleo especial Synthes destina-se a lubrificar instrumentos cirúrgicos, respectivos componentes e ainda à manutenção dos mesmos.

Informações gerais

Tecnicamente, o óleo especial Synthes pode apoiar as propriedades mecânicas dos instrumentos cirúrgicos e respectivos componentes, pode ajudar a reduzir a fricção e a corrosão e, por conseguinte, a geração de calor e pode ainda ajudar a melhorar a longevidade dos instrumentos. A película de óleo não impede uma esterilização eficaz. O óleo especial Synthes é um produto isento de silicone.

Instruções de segurança

O óleo especial Synthes apenas deve ser usado para lubrificar os instrumentos e os sistemas de motores Synthes após consulta atenta das instruções de utilização do instrumento cirúrgico ou motor correspondente. Não utilize este produto para Electric Pen Drive, Air Pen Drive e motores Anspach.

O óleo especial Synthes deve ser aplicado imediatamente antes da esterilização.

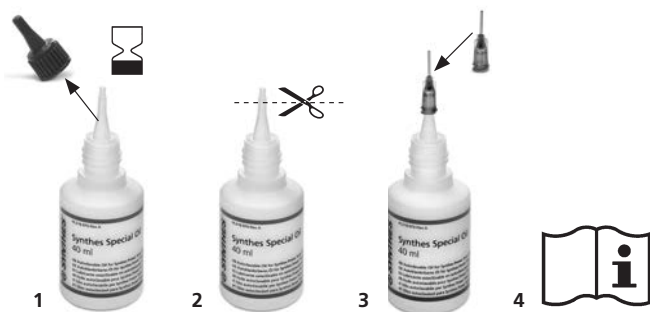
O óleo especial Synthes foi concebido para utilização pelo departamento de reprocessamento ou pelo centro de serviço e pessoal da produção da Synthes.

Não utilize o óleo especial Synthes após a data indicada para o prazo de validade.

As instruções para a utilização segura, eliminação e potenciais perigos associados às misturas de químicos particulares deste produto estão disponíveis para referência na respectiva Ficha de dados de segurança e material (SE_492010). É possível encomendar uma cópia através do e-mail msds@synthes.com.

Aplicação

1. Verifique a data do prazo de validade e retire a tampa.
2. Retire o selo de segurança do dispensador com a ajuda de uma tesoura.
3. Para facilitar o manuseamento e conseguir uma aplicação precisa, recomendamos a utilização de uma ponta dispensadora (Nordson, verde, $d=0,84$ mm).
4. Consulte as instruções de utilização do motor ou instrumento cirúrgico correspondente para obter informações sobre uma utilização adequada.



Precauções:

- Guarde em local escuro, seco e fresco
- Mantenha ao abrigo da luz solar directa
- Leia, siga e guarde as instruções de utilização

Explicação dos símbolos



Atenção



Consulte as Instruções de utilização antes de utilizar o dispositivo



O dispositivo cumpre os requisitos da directiva 93/42/EEC para dispositivos médicos. É autorizado por um local designado independente para o qual apresenta o símbolo CE.



Fabricante



O produto apresenta-se não estéril



Mantenha ao abrigo da luz solar directa



Indica o prazo de validade

© DePuy Synthes Power Tools, a division of Synthes GmbH. 2016.
All rights reserved. **60099544 SE_484729 AB 10/2016**

 **DePuy Synthes**
PART OF THE *JOHNSON & JOHNSON* FAMILY OF COMPANIES



Synthes GmbH
Eimattstrasse 3
4436 Oberdorf
Switzerland
Tel: +41 61 965 61 11
Fax: +41 61 965 66 00
www.depuyssynthes.com

